

Isa

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיֵּצֵא חֹטֵר מִנִּזְעַם יִשִּׁי וְנֹצֵר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֶה׃
und-er-ging-heraus [חֹטֵר] [מִנִּזְעַם] [יִשִּׁי] [וְנֹצֵר] [מִשְׁרָשָׁיו] [יִפְרֶה׃]
H3318 H2415 H1503 H5342 H8328 H6509

Und ein Reis wird hervorgehen aus dem Stumpfe Isais, und ein Schößling aus seinen Wurzeln wird Frucht bringen.

2 וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וְיִבִּינָה רוּחַ רָצוֹן עֵצָה וְגִבּוֹרָה
und-ruhen-lassen ueber-ihn Geist HERR Geist Weisheit Geist Rat und-Staerke
H5117 H7307 H3068 H7307 H2451 H0998 H7307 H6098 H1369

רוּחַ דַּעַת וִירָאָת יְהוָה׃
Geist Erkenntnis HERR
H7307 H1847 H3374 H3068

Und auf ihm wird ruhen der Geist Jehovas, der Geist der Weisheit und des Verstandes, der Geist des Rates und der Kraft, der Geist der Erkenntnis und Furcht Jehovas;

3 וְהָרִיחוּ וְהָרִיחוּ בִירָאָת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֶה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמַשְׁמַע אָזְנוֹ
[וְהָרִיחוּ] [בִירָאָת] [יְהוָה] [וְלֹא-] [לְמַרְאֶה] [עֵינָיו] [יִשְׁפּוּט] [וְלֹא-] [לְמַשְׁמַע] [אָזְנוֹ]
H7306 H3374 H3068 H3808 H4758 H3808 H2419 H8199 H2419 H4926 H0241

יִזְכֶּיךָ׃
zurechtweisen
H3198

und sein Wohlgefallen wird sein an der Furcht Jehovas. Und er wird nicht richten nach dem Sehen seiner Augen, und nicht Recht sprechen nach dem Hören seiner Ohren;

4 וְשָׁפַט בְּצֶדֶק רְלִים בְּמִישׁוֹר לְעֲנוּי אֶרֶץ
und-richtete in-Gerechtigkeit Geringe und-er-wies-zurecht [לְעֲנוּי] [אֶרֶץ]
H8199 H6664 H1800 H4334 H6035 H0776

וְהָקֵה- אֶרֶץ בְּשֹׁבֵט פִּי וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע׃
und-der-so Land Stamm Mund und-in-Geist Lippe sterben Gottloser
H5221 H0776 H7626 H6310 H7307 H8193 H4191 H7563

und er wird die Geringen richten in Gerechtigkeit, und den Demütigen des Landes Recht sprechen in Geradheit. Und er wird die Erde schlagen mit der Rute seines Mundes, und mit dem Hauche seiner Lippen den Gesetzlosen töten.

5 וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנִי וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֶלְצִיו
und-es-wird-sein Gerechtigkeit Guertel Hueften und-der-Treue Guertel [חֶלְצִיו]
H1961 H6664 H0232 H4975 H0530 H0232 H2504

Und Gerechtigkeit wird der Gurt seiner Lenden sein, und die Treue der Gurt seiner Hüften. -

6 וְגַר זָאֵב עַם- לֶבֶשׁ וְנֹמֵר עַם- יִרְבֵּן וְעֹגֵל וְכַפִּיר
und-als-Fremder-wohnen [זָאֵב] [עַם-] [לֶבֶשׁ] [וְנֹמֵר] [עַם-] [יִרְבֵּן] [וְעֹגֵל] [וְכַפִּיר]
H2061 H3532 H5246 H1423 H7257 H5695

וּמְרִיא וְחָדָי וְנֶעֱר קָטָן נֶהֱג בָם׃
[וּמְרִיא] [וְחָדָי] [וְנֶעֱר] [קָטָן] [נֶהֱג] [בָם׃]
H4806 H5288

Und der Wolf wird bei dem Lamme weilen, und der Pardel bei dem Böcklein lagern; und das Kalb und der junge Löwe und das Mastvieh werden zusammen sein, und ein kleiner Knabe wird sie treiben.

7 וּפְרָה וּרְבַּי תִּרְעִינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כִּבְקָר יֹאכֵל-תִּבֶּן
[ופרה] [ורב] [תרעינה] [יחדו] [ירבצו] [ילדיהן] [und-Loewe] [wie-Rind] [er-isst] [תבן]
H1677 H6510 H3206 H7257 H8401 H0398 H1241

Und Kuh und Bärin werden miteinander weiden, ihre Jungen zusammen lagern; und der Löwe wird Stroh fressen wie das Rind.

8 וְשֹׁשְׁעֵי וְיוֹנָק עַל-חֵר [פֶּתֶן] וְעַל מְאוֹרֹת צִפְעוֹנִי נָמוּל יָדוֹ
[וששע] [יונק] [ueber] [חר] [פתן] [und-ueber] [מאורות] [צפעוני] [נמול] [ידו]
H3243 H2352 H6620 H3975 H1580 H3027
הָרָה:
[הרה]
H1911

Und der Säugling wird spielen an dem Loche der Natter, und das entwöhnte Kind seine Hand ausstrecken nach der Höhle des Basilisken.

9 לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָרַג מְלֹאָה כִּי קִדְשִׁי
[nicht] [Boeses-tun] [und-nicht] [verderben] [in-alle] [Berg] [mein-Heiligtum] [denn] [voll]
H3808 H7843 H3605 H2022 H6944 H4390
הָאָרֶץ דָּעָה אֶת-יְהוָה כִּמִּים לִיָּם מְכַסִּים: פ
[das-Land] [דעה] [את] [יהוה] [כמים] [ליים] [מכסים:] [פ]
H0776 H1844 H0853 H3068 H4325 H3220 H3680 (*)

Man wird nicht übeltun, noch verderbt handeln auf meinem ganzen heiligen Gebirge; denn die Erde wird voll sein der Erkenntnis Jehovas, gleichwie die Wasser den Meeresgrund bedecken. -

10 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שָׂרֵשׁ יֹשֵׁי אֲשֶׁר עָמַד לִנֵּס עַמִּים
[und-es-wird-sein] [an-dem-Tag] [jenem] [שרש] [ישי] [אשר] [stand] [לנס] [עמים]
H1961 H3117 H1931 H8328 H3448 H5975 H5251
אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה מִנְחָתוֹ כְּבוֹד: פ
[zu-ihm] [Voelker] [suchen] [und-war] [מנחתו] [כבוד:] [פ]
H0413 H1875 H1961 H4496 H3519 (*)

Und es wird geschehen an jenem Tage: der Wurzelsproß Isais, welcher dasteht als Panier der Völker, nach ihm werden die Nationen fragen; und seine Ruhestätte wird Herrlichkeit sein.

11 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף וְאֲדָנִי שְׁנִית יָדוֹ
[und-es-wird-sein] [an-dem-Tag] [jenem] [hinzufuegen] [Herr] [zum-zweiten-Mal] [seine-Hand]
H1961 H3117 H1931 H3254 H0136 H8145 H3027
לִקְנוֹת אֶת-שָׂר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם
[kaufen] [את] [Rest] [sein-Volk] [welcher] [uebriggebliebener] [von-Assyrien] [und-von-Aegypten]
H7069 H0853 H7605 H604 H0804 H4714
וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמִחַמַּת וּמֵאֲיִי הַיָּם:
[und-von-Elam] [und-von-Kusch] [und-von-Elam] [und-von-Elam] [und-von-Hamat] [und-Kueste] [das-Meer]
H6624 H8152 H2574 H0339 H3220

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird der Herr noch zum zweiten Male seine Hand ausstrecken, um den Überrest seines Volkes, der übrigbleiben wird, loszukaufen aus Assyrien und aus Ägypten und aus Pathros und aus Äthiopien und aus Elam und aus Sinear und aus Hamath und aus den Inseln des Meeres.

וְנָשָׂא und-erhob	בָּנִי Banner	לְגוֹיִם den-Völkern	וְאַסְּףָּ und-sammelte	נִדְחֵי [נדרחי]	יִשְׂרָאֵל Israel	וְנִפְצָוֹת [ונפצות]	יְהוּדָה Juda	12
H5375	H5251		H0622		H3478		H3063	
יִקְבְּץ versammeln	מֵאַרְבַּע von-vier	כְּנָפֹת Flügel	הָאָרֶץ das-Land					
H6908	H0702	H3671	H0776					

Und er wird den Nationen ein Panier erheben und die Vertriebenen Israels zusammenbringen, und die Zerstreuten Judas wird er sammeln von den vier Enden der Erde.

וְסָרָהּ und-Abfall	קִנְאָתָא Eifer-von	אֶפְרַיִם Ephraim	וְצָרְרִי und-Bedraenger	יְהוּדָה Juda	יִכְרְתוּ abschneiden	אֶפְרַיִם Ephraim	לֹא- nicht	יִקְנֵא [יקנא]	13
H5493	H7068	H0669		H3063	H3772	H0669	H3808	H7065	
אֶת- (*)	יְהוּדָה Juda	וְיְהוּדָה und-Juda	לֹא- nicht	יָצַר bildete	אֶת- (*)	אֶפְרַיִם Ephraim			
H0853	H3063	H3063	H3808	H0853	H0669				

Und der Neid Ephraims wird weichen, und die Bedränger Judas werden ausgerottet werden; Ephraim wird Juda nicht beneiden, und Juda wird Ephraim nicht bedrängen.

וְעָפוּ [ועפון]	בְּכַתְּף [בכתף]	פְּלִשְׁתִּים Philister	יָמָה Meer	יַחְדָּו zusammen	יָבֹז pluendern	אֶת- (*)	בְּנֵי- Soehne-von	קֶדֶם Osten	אֶדוֹם Edom	14
H3802	H6430	H3220		H0962	H0853				H0123	
וּמוֹאָב und-Moab	מִשְׁלֹחַ [משלוח]	יָדָם Hand	וּבְנֵי und-Soehne-von	עַמּוֹן Ammon	מִשְׁמַעְתָּם [משמעתם]					
H4124	H3027			H5983	H4928					

Und sie werden den Philistern auf die Schultern fliegen gegen Westen, werden miteinander plündern die Söhne des Ostens; an Edom und Moab werden sie ihre Hand legen, und die Kinder Ammon werden ihnen gehorsam sein.

וְהַחֲרִים [והחרים]	יְהוָה HERR	אֶת- (*)	לְשׁוֹן Zunge	יָם- Meer	מִצְרַיִם Aegypten	וְהִנִּיף [והניף]	יָדוֹ seine-Hand	עַל- ueber	הַנָּהָר der-Strom	15
H3068	H0853	H3956	H3220	H4714			H3027		H5104	
בְּעִים [בעים]	רוּחוֹ sein-Geist	וְהִכְהוּ und-schlagen	לְשִׁבְעָה sieben	נַחֲלִים Bach	וְהִדְרִיד und-treten	בְּנֵעָלִים [בנעלים]				
H7307	H5221	H7651		H1869	H5275					

Und Jehova wird die Meereszunge Ägyptens zerstören; und er wird seine Hand über den Strom schwingen mit der Glut seines Hauches, und ihn in sieben Bäche zerschlagen und machen, daß man mit Schuhen hindurchgeht.

וְהָיְתָה und-war	מְסֻלָּה Strasse	לְשָׁאָר zu-Rest	עַמּוֹ sein-Volk	אֲשֶׁר welcher	יִשְׂאָר uebriggebliebener	מֵאַשּׁוּר von-Assyrien	כַּאֲשֶׁר wie-welcher	16
H1961	H4546	H7605			H7604	H0804		
הָיְתָה war	לְיִשְׂרָאֵל zu-Israel	בְּיוֹם an-dem-Tag	עָלָתוֹ hinaufgehen	מֵאֶרֶץ aus-dem-Land	מִצְרַיִם Aegypten			
H1961	H3478	H3117	H5927	H0776	H4714			

Und so wird eine Straße sein von Assyrien her für den Überrest seines Volkes, der übrigbleiben wird, wie eine Straße für Israel war an dem Tage, da es aus dem Lande Ägypten heraufzog.